



**FRL 500/630**



**FRL 500P/630P**



**FRL 500F/630F**

**FORMATRICI**  
DOUGH MOULDERS/FAÇONNEUSES

## MOD. FRL 500/630 - FORMATRICE/DOUGH MOULDER/FAÇONNEUSE

**CARATTERISTICHE TECNICHE** La macchina è costruita in lamiera d'acciaio verniciata con fiancate in fusione d'alluminio. Tutte le parti in movimento sono montate su cuscinetti a sfere stagni e i cilindri in acciaio sono rettificati e cromati a spessore. La macchina è dotata di un tappeto d'entrata per l'inserimento

**TECHNICAL DATAS** The machine is made of painted sheet steel with cast aluminium sides. All moving parts are mounted on water-tight ball bearings and the steel rollers are rectified and chromed to thickness. The machine is equipped with an entry conveyor belt for the automatic feed of the dough pieces into the rollers. A special device allows the top felt belt to be stopped, the machine can be used as

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES** La machine est construite en tôle d'acier vernie dont les côtés sont en aluminium moulé. Toutes les pièces en mouvement sont montées sur des coussinets à sphères étanches et les cylindres en acier sont rectifiés et chromés à l'épaisseur. La machine est dotée d'un tapis d'entrée pour l'insertion automatique de la pâte dans les cylindres. Un dispositif spécial permet l'arrêt du tapis supérieur ce qui permet à la machine

## MOD. FRL 500P/630P - FORMATRICE CON PRESSOIO/DOUGH MOULDER WITH PRESSER/FAÇONNEUSE AVEC PRESSE

**CARATTERISTICHE TECNICHE** Questa macchina è costruita come optional delle formatrici di nostra produzione ed è costituita da un cilindro in nylon motorizzato e da un tappeto per l'entrata della pasta da lavorare; il tutto serve per una prelaminazione prima dell'entrata nei cilindri della formatrice. Può essere utile

**TECHNICAL DATAS** This machine is built as an optional extra for our moulder and is made up of a motorized nylon cylinder and an entry conveyor belt which transports the dough that has to be worked; the purpose of this is for a pre-rolling before the entry of the dough into the moulder cylinders. This can be useful in order to increase the effectiveness of the dough rolling when the moulder is used by actioning the hand wheel which stops the upper conveyor belt, or by making

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES** Cette machine est construite comme option des façonneuses de notre production et est constituée d'un cylindre en nylon motorisé et d'un tapis pour transporter la pâte à travailler, ce qui permet le pré-laminage avant l'entrée de la pâte dans les cylindres de la façonneuse. Cela est utile pour augmenter l'efficacité du laminage de la pâte quand la façonneuse est utilisée en exploitant la poignée qui bloque le filtre supérieur ou pour pouvoir

## MOD. FRL 500F/630F - FORMATRICE CON FILONATORE IN ENTRATA/DOUGH MOULDER WITH FRENCH LOAF ATTACHEMENT/FAÇONNEUSE AVEC DISPOSITIF POUR PETITES BAGUETTES

**CARATTERISTICHE TECNICHE** Macchina costruita come optional delle formatrici di nostra produzione ed è costituita da una lamiera superiore regolabile

**TECHNICAL DATAS** This machine is built as an optional extra for our moulder and is made up of an upper sheet which is regulated by knobs that squash the exit dough roll, lengthening it depending on the required regulation. This French loaf attachment is applied to the moulder using special supports which have

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES** La machine est construite comme option des façonneuses de notre production et est constituée d'une tôle supérieure réglable par des pommeaux qui aplatissent le rouleau de pâte à la sortie, en l'allongeant selon le réglage donné. Le dispositif pour petite baguette s'applique sur

automatico della pasta nei cilindri. Uno speciale dispositivo permette l'arresto del tappeto superiore e la macchina può essere usata come **laminatoio** per cilindrare piccole quantità di pasta. Alla fine del ciclo di lavorazione i pezzi arrotolati ritornano verso l'operatore. I cilindri sono protetti con griglia in acciaio inox. In ogni caso la macchina è anche dotata di un dispositivo di sicurezza per l'arresto immediato degli stessi. La pulsantiera di comando e il dispositivo di sicurezza sono azionati da teleruttore a 24 V. Possono essere eseguiti formati da 30 a 1250 gr.

a **sheeter** for working small dough pieces. At the end of the working cycle the rolled pieces return towards the operator. The rollers are protected by a stainless steel grill and this machine is also provided with a security device for immediate cylinder stoppage. The control buttons and grill safety device are worked by a 24 V remote control switch. Dough pieces from 30 to 1250 grams can be formed.

d'être utilisée comme **laminoin** pour cylindrer de petites quantités de pâte. A la fin du cycle de travail, les morceaux enroulés retournent vers l'opérateur. Les cylindres sont protégés par une grille en acier inox. De plus, la machine est équipée d'un dispositif de sécurité qui arrête immédiatement les cylindres. Le tableau de commande et le dispositif de sécurité fonctionnent sur un télérupteur de 24 V. Des formats de 30 à 1250 gr peuvent aussi être effectués.

per aumentare l'efficacia della laminazione della pasta quando la formatrice viene usata sfruttando la manopola che blocca il feltro superiore o nell'altro caso di poter più agevolmente arrotolare la pasta nei formati desiderati. La macchina è dotata di regolazione del cilindro di nylon tramite manettino posto sul fianco destro. La potenza assorbita dal pressore è di 0,18 KW 380 V 3PH. Le fiancate sono in fusione d'alluminio verniciato e tutte le parti in movimento sono montate su cuscinetti a sfere stagni come nella formatrice standard. La pulsantiera di comando e il dispositivo di sicurezza sono azionati da teleruttore a 24 V.

it easier to roll the dough into the required shapes. The machine is equipped with a regulator for the nylon cylinder by means of a small hand-lever placed on the right hand side. The power used up by the presser is 0,18 KW 380V 3PH. The sides are made of painted aluminium casting and all moving parts are mounted on water-tight ball bearings as for the standard moulder. The control buttons and grill safety device are worked by a 24 V remote control switch.

enrouler plus facilement la pâte dans les formats désirés. Le cylindre en nylon peut être réglé par une poignée située sur le côté droit. La puissance absorbée du rouleau presseur est de 0,18 Kw 380 V 3PH. Les flancs sont en aluminium moulé vernis et toutes les parties en mouvement sont montées sur des coussinets à sphères étanches comme dans la façonneuse standard. Le tableau de commande et le dispositif de sécurité fonctionnent sur un télérupteur de 24 V.

mediante dei pomelli che schiacciano il rotolo di pasta in uscita allungandolo in base alla regolazione data. Il filonatore è applicabile alla formatrice mediante dei supporti sulle cui estremità sono posti due pomelli per il tiraggio del feltro di lana inferiore. La macchina trae il movimento dalla formatrice a cui è applicata. Tutte le parti in movimento sono montate su cuscinetti a sfere stagni come nella formatrice standard.

two knobs fitted to their ends which are used for pulling the lower wool felt. The machine uses the movement of the moulder to which it is applied. All moving parts are mounted on water-tight ball bearings as for the standard moulder.

la façonneuse par des supports. Sur les extrémités des supports se trouvent deux pommeaux qui permettent le tirage du filtre de laine inférieur. Le mouvement de la machine se fait avec la façonneuse. Toutes les parties en mouvement sont montées sur des coussinets à sphères étanches comme dans les façonneuses standard.

DIMENSIONI E DATI TECNICI / DIMENSIONS AND TECHNICAL DATA / DIMENSIONS ET DONNÉES TECHNIQUES	FRL 500	FRL 630	FRL 500P	FRL 630P	FRL 500F	FRL 630F
LUNGHEZZA / LENGTHS / LONGUEUR	81 cm	95 cm	81 cm	95 cm	81 cm	95 cm
LARGHEZZA / WIDTH / LARGEUR	114 cm	114 cm	130 cm	130 cm	160 cm	160 cm
ALTEZZA / HEIGHT / HAUTEUR	120 cm	120 cm	120 cm	120 cm	120 cm	120 cm
PESO NETTO / NET WEIGHT / POIDS NET	145 Kg	160 Kg	185 Kg	205 Kg	170 Kg	190 Kg
PESO LORDO / GROSS WEIGHT / POIDS BRUT	178 Kg	190 Kg	220 Kg	240 Kg	210 Kg	230 Kg
GABBIA / WOODEN CRATE / CAGE EN BOIS	70 x 90 x 135h	70 x 102 x 135h	110 x 90 x 135h	110 x 102 x 135h	147 x 90 x 135h	147 x 102 x 135h
PESO DELLA PASTA / DOUGH WEIGHT / POIDS DE LA PÂTE	30 - 1000 gr	30 - 1000 gr	30 - 1000 gr	30 - 1000 gr	30 - 1000 gr	30 - 1000 gr
POTENZA / POWER / PUISSANCE	0,55 Kw	0,55 Kw	0,73 Kw	0,73 Kw	0,55 Kw	0,55 Kw
LARGHEZZA DEI CILINDRI / CYLINDER WIDTH / LARGEUR DES CYLINDRES	500 mm	630 mm	500 mm	630 mm	500 mm	630 mm